

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 65 (2003)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** La recette du succès selon la section Saint-Gall

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Portrait de section

# La recette du succès

Mesdames et messieurs les délégués et invités



Les 12 et 13 septembre prochain, nous aurons le plaisir et l'honneur de vous accueillir dans la région de Sargans pour l'Assemblée des délégués de l'ASETA. Elle aura lieu dans l'Oberland saint-gallois, entre le Gonzen, tout proche, et le Pizol dont la silhouette vous restera certainement en mémoire. Situé sur la ligne ferroviaire Zurich-Coire, Sargans est très facile à atteindre.

Le «Sarganserland» concrétise le lien étroit entre les exploitations de plaine et de montagne. Quelques vallées inconnues appellent les visiteurs lointains à de nouvelles découvertes. Cette région dispose d'abondantes ressources agricoles et culinaires, des merveilles pour la plupart encore trop méconnues en Suisse. Par cette assemblée à Sargans, nous désirons vous faire connaître cette région et vous surprendre.

Grâce à ses nombreuses réunions de district dans les cantons de SG, AR, AI et GL, la section Saint-Gall de l'ASETA entretient une relation privilégiée avec sa base, ce qui lui permet de reconnaître très tôt les préoccupations des agriculteurs. Nous sommes cependant toujours très reconnaissants lorsque l'ASETA et ses organes s'activent et investissent leur potentiel pour préserver les acquis des membres.

Nous tenons à offrir un séjour intéressant et agréable à tous les délégués et aux invités qui se déplaceront dans le «Sarganserland», où nous nous réjouissons de les accueillir. A toutes et à tous, je souhaite une cordiale bienvenue dans notre région!

Theophil Pfister, président

Dans une déclaration faite à l'occasion du cinquantenaire de la section saint-galloise en 1988, l'ancien président central de l'ASETA Hans Uhlmann parle d'une «recette secrète du succès». Une recette qui continue à prévaloir dans cette section à l'avant-garde de l'Association suisse de l'équipement technique de l'agriculture. C'est donc dans l'Oberland saint-gallois que la section donne rendez-vous aux délégués pour la prochaine assemblée annuelle de l'ASETA.



*Comité de la section, de gauche à droite: Ueli Haltiner, ancien conseiller en machinisme agricole, et Hans Vetsch, Grabs; Hansueli Bodenmann, Flawil, Ueli Lehmann, nouveau conseiller LS Salez, Oberriet; Paul Nüesch, Widnau; Theophil Pfister, Flawil; Hans Popp, gérant, Steinach, Alex Hofstetter, Kaltbrunn, Köbi Büchler, Rufi. Christian Gross, Ebnat-Kappel manque sur la photo.*



*Course annuelle de la section. Les cadres, les responsables de districts de la section et les membres du comité apprécient les échanges d'informations et la convivialité: visite du Musée de la forge et des outils à Bazenheid, SG. A voir absolument.*



# selon la section Saint-Gall

Texte et photos: Ueli Zweifel

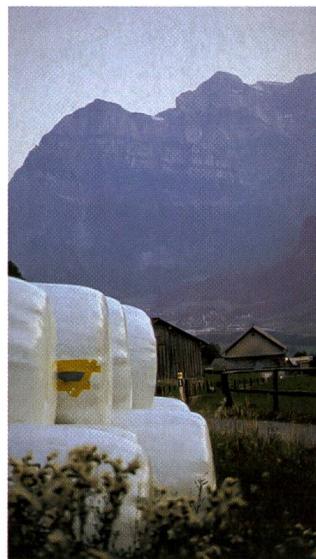
**E**n 1938, les propriétaires de tracteurs saint-gallois, poussés par la nécessité, décident de s'organiser en association. C'est aussi cette année que paraît le premier numéro de notre périodique, relativement tard puisque l'association a vu le jour en 1924 déjà. La motorisation des exploitations herbagères situées en zone préalpine s'installe plus tard que dans les exploitations typiques de plaine. Et les exploitants des petits domaines maraîchers du Rheintal saint-gallois n'éprouvent pas vraiment le besoin d'adhérer à la nouvelle association. Il faut dire aussi que le fisc, à l'opposé du fisc d'autres cantons, est plutôt compréhensif envers ces nouveaux agriculteurs au volant de véhicules à moteur. Mais c'est le besoin d'informations et d'instructions que demande l'équi-



*Pas trop atteintes par la sécheresse, les zones herbagères des Préalpes situées autour du Säntis.*

tement de gazogène sur les tracteurs avant et pendant la Deuxième Guerre mondiale qui donnera le dernier coup de pouce nécessaire.

Dès le début, la section SG englobe les membres des cantons d'Appenzell et de Glaris et les membres du Liechtenstein de 1949 à 1961.



*Silhouette du Glärnisch: le canton de Glaris est aussi rattaché à la section saint-galloise.*

1988 car «les tâches et les problèmes qui touchent l'association doivent être discutés avec des spécialistes et il faut rechercher et encourager le contact avec les jeunes».

Une année plus tard, l'Ecole d'agriculture de Flawil organise une première démonstration de faucheuses qui attire plus de 2000 spectateurs. L'économie d'énergie est alors annoncée: suite à la crise du pétrole en 1973, tous les efforts s'unissent pour rendre les utilisateurs moins dépendant du pétrole. Ainsi, dans les contrées herbagères, les aérateurs de foin sont de plus en plus combinés aux collecteurs solaires. Un pionnier en la matière est le conseiller en machinisme agricole, Theophil Pfister, de l'Ecole d'agriculture de Flawil et Ueli Haltiner de l'école de Reinhof-Salez, sont élus au comité. L'alliance entre les écoles et la section est très importante, lit-on dans la plaquette commémorative de

coupe sont ses domaines de prédilection. La mobilité restreinte des agriculteurs leur fait apprécier la décentralisation des cours dans toutes les régions, du Toggenbourg au Rheintal, du lac de Constance en Appenzell et des bords de la Linth au pays de Glaris.

## Proches de la base

«Pour la section saint-galloise, les journées de démonstration et les cours externes ont quelque peu perdu de leur importance», dit Ueli Haltiner qui, bientôt retraité, va démissionner de son poste de président de la Commission ASETA (Cercles de machines) à la prochaine AD. Mais le fait d'avoir fractionné la section en districts avec un responsable pour chacun d'eux fait toujours recette depuis les années cinquante. Proches de la base, les districts organisent une réunion par hiver. Les comités examinent l'actualité agricole et recherchent les orateurs qui conviennent le mieux. «L'intérêt des membres pour ces exposés est toujours très grand, déclare avec satisfaction, Hans Popp, le gérant de la section. Il s'agit de trouver ce qui répond le mieux aux attentes du moment. D'ailleurs, sur une année, quelque 1000 participants assistent à une quinzaine de réunions de district, soit un tiers de l'effectif de la section.» Des thèmes tels le pressage de balles rondes, les faucheuses rotatives, les pneumatiques ou les installations de traite-

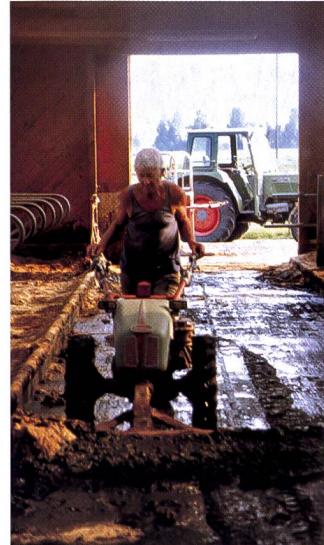
## ASETA Saint-Gall

### Présidents

Rudolf Eichenberger	1938–54
Karl Rey, Neu St. Johann	1954–63
Jakob Zogg, Flawil	1963–67
Gebhard Ammann,	
Gossau	1968–88
Theophil Pfister, Flawil	depuis 1988

### Gérants

Anton Frauenknecht, Züberwangen	1938–77
Hans Gubser, Niederwil	1977–96
Hans Popp, Steinach	depuis 1996



*A gauche: Satisfaction après la réalisation d'un bel édifice, construit avec pas mal de fonds propres, un bon moyen de supporter l'investissement. Même si un travail d'appoint est inévitable, Ueli Biser, Urnäsch, AR et sa femme Daniela ont osé un pas audacieux vers l'avenir agricole. Ueli Biser vante les bienfaits de sa stabulation entravée, conçue de façon généreuse et claire qui influence positivement son bétail à cornes. Il s'est décidé pour un dispositif de dresse-vache commandé par senseur afin de maintenir la propreté des litières. La garde entravée, dit Daniel Berger du service agricole des Rhodes-Extérieures se pratique aussi dans le contexte de l'estivage sur l'alpe où les animaux sont aussi à l'attache.*

mobiles ont la cote. Récemment, la rencontre traitant de «l'assainissement des couloirs et des surfaces de mouvement dans les stabulations libres et entravées» a recueilli une bonne audience. Une série d'exposés a aussi été donnée sur les intérêts agricoles face à la libéralisation du marché du courant. Malheureusement, le souverain s'est prononcé contre cette libéralisation.

En plus de tout cela, les démonstrations de machines continuent: récemment le Cercle de machines du Rheintal a organisé une très grande manifestation en collaboration avec les agents régionaux de machines agricoles. Présents en nombre à ce rendez-vous: des tracteurs, des machines de récolte et divers appareils pour le travail du sol, du semis à la récolte. Les nombreux curieux et spécialistes ont pu aussi apprécier la précision du système de navigation par satellite (DGPS).

En 1988, Gebhard Amman, Gossau passe les rênes de la section à Theophil Pfister de Flawil. L'effectif culmine alors à 3500 membres. Grâce à son mandat au National, T. Pfister peut faire valoir son influence pour toutes les questions qui touchent à la circulation des véhicules agricoles et cela tant à

l'échelon cantonal que national. Membre du Comité directeur de l'ASETA, il intervient également au nom de l'association.

En 1996, la gérance de la section passe de Hans Gubser, Niederwil à Hans Popp, Steinach. Les affaires courantes de la section se composent avant tout de demandes d'informations provenant des membres. Depuis de longues années, ces derniers bénéficient aussi de conditions d'assurance avantageuses et de prix préférentiels pour l'achat de lubrifiants et carburants.

### Cours de conduite F/G

«Depuis les années soixante, la préparation aux examens pour permis de conduire G (maintenant F/G) est d'une grande importance pour la section puisque 1000 à 1200 écoliers par année suivent régulièrement cette formation» souligne Hans Popp. C'est avec sa femme Anita que le gérant s'occupe de toute l'administration des cours, réservation des locaux, publicité auprès des écoles, etc. Après le rejet de la résolution de l'ASETA qui voulait maintenir la catégorie F pour la conduite des vélosmoteurs et des scooters, la section, comme

d'autres d'ailleurs, a réagi en mettant l'accent sur la préparation au permis A1.

### Cercles de machines – MR

Tout le monde parle de la nécessité d'exploiter des machines en commun. L'une des réponses à cette méthode de travail très discutée est le cercle de machines – MR. Cette idée, Ueli Haltiner du Service de prévention des accidents et enseignant en machinisme agricole, l'a vivement encouragée dans ses cours; il a notamment participé à la fondation de certains cercles qu'il a aussi accompagnés dans leurs débuts. Actuellement le canton de Saint-Gall compte sept MR qui recensent entre 50 et 180 membres actifs chacun.

Paul Nüesch, président du MR Rheintal et membre du comité de la section, déclare convaincu: «Pour qu'un MR fonctionne bien et soit prospère, il faut sans cesse innover en ajoutant de nouveaux services.» Son MR, géré par Manfred Baumgartner, Kriessern, est un excellent exemple de créativité et de solutions taillées sur mesure... des atouts que la section Saint-Gall, l'une des plus grandes de l'ASETA, tient aussi à partager.

*A milieu: Une installation très simple chez Gregor Engeler à Frümsen, dans le Rheintal: des logettes, une cour d'exercice avec une fosse à purin au-dessous et une fourragère couverte. Pour la traite: un cornadis à quatre places avec gamelle pour concentrés, quatre agrégats de traite reliés au lactoduc. Ce dernier, de quelques mètres, amène le lait directement dans les boîles. Ce concept aménagé pour 30 UGB coûte CHF 12 000 par place, sans l'entreposage du fourrage resté dans l'ancienne construction.*

*A droite: Aide entre voisins, un grand plus: Bruno Engeler à gauche et son collègue collaborent étroitement à la récolte de fourrage.*



# MR Rheintal: 3,4 millions de chiffre d'affaires



Dans le triangle Vorarlberg-Bavière-Suisse orientale, l'idée des Cercles de machines (MR) jouit d'une forte position. Mais des impulsions décisives sont aussi venues de l'Ecole d'agriculture de Rheinhof-Salez où Ueli Haltiner a transmis aux jeunes agriculteurs les moyens d'appliquer les nouvelles techniques tout en comprimant les coûts. Manfred Baumgartner, un ancien élève, fait carrière comme gérant du MR Rheintal. Technique Agricole l'a interrogé sur le développement de «son» cercle.

**Technique Agricole:** La fondation du MR Rheintal remonte à 1991. Quelle est sa situation actuelle? Manfred Baumgartner: Dès le début, le MR a loué les machines conventionnelles. Ensuite, le programme cantonal de réhabilitation des surfaces naturelles des Rheinauen a fait son entrée. De ce fait, il a fallu – et faut encore – enlever la couche d'humus afin de rétablir la texture d'origine des sols qui convient à la flore et à la faune. Pour déblayer l'humus et le déposer dans des renforcements de terrains de sols agricoles, les tracteurs et les remorques sont les meilleurs véhicules. Les derniers champs d'activités du MR sont le compostage le longs des chemins ruraux, l'épandage de lisier, les chantiers de pommes de terre et la chaîne de récolte ainsi que l'échange de main-d'œuvre.

## Combien d'adhérents compte le MR?

Actuellement 139, avec une légère tendance à la hausse. Nous ne faisons quasiment aucune publicité pour recruter de nouveaux membres car nous n'avons aucun intérêt à promouvoir les adhésions d'opportunistes uniquement intéressés par les fluctuations de l'offre et de la demande.

## Quelle signification accordez-vous à la location de machines?

La location de machines et d'appareils a bien perdu de son importance. Piloter les engins agricoles devient un exercice de plus en plus exigeant et seul un personnel très bien formé peut le faire. Les toutes nouvelles prestations que nous offrons sont une désoucheuse et une tondeuse pour haies qui demandent une grande puissance-moteur.

## Comment les demandent évoluent-elles pour le MR?

Comme par le passé, l'agriculture joue un rôle prépondérant. On le remarque dans les techniques d'épandage et dans la chaîne de récolte de pommes de terre. Sur mon exploitation laitière par exemple, j'ai eu un dégât à la faucheuse rotative qui m'aurait coûté 4000 francs. J'ai décidé de renoncer à la réparation et à l'achat d'une nouvelle machine et de laisser faire le travail par le MR d'un collègue. Idem pour l'andainage: une andaineuse à double rotors travaille aujourd'hui bien plus vite qu'une autochargeuse. Ainsi, l'argument des risques météo pour l'achat de sa propre machine ne tient plus. L'échange des machines et des prestations est différent de village en village.

Nous recevons aussi passablement de mandats des pouvoirs publics, des communes et du canton. L'entretien des zones protégées fait toujours partie de nos tâches comme d'ailleurs le com-



Un parc de machines imposant sur l'exploitation de Manfred Baumgartner: agro-entrepreneur ou cercle de machines? Deux idées diamétralement opposées mais, dans l'agriculture, pas si éloignées l'une de l'autre.

postage: trois équipes sont à disposition pour le triage, la mise en couche, le retournement, le criblage et l'épandage du compost. Pour les communes et les cantons, il est capital de pouvoir négocier avec un partenaire fiable, qui assure ses prestations par contrat et exécute les mandats avec compétence dans toutes les conditions même en cas de pénurie de personnel.

Récemment, nous avons reçu un ordre du canton pour l'arrosage des buissons en bordure d'autoroute menacés par la sécheresse. Pour le service d'entretien des routes, ceci a posé problème car un tel travail devient vite coûteux. Pour nous, qui possédons les appareils adéquats et assez de personnel, ce fut relativement facile. Les coûts et les frais de personnel sont nettement moins élevés car nos employés sont payés à l'heure. Ainsi, nous sommes compétitifs et gagnons mieux que dans l'agriculture. Le volume des mandats de notre cercle de machines se chiffre aujourd'hui à 3,4 millions de francs.

La collaboration existe-t-elle entre les différents cercles de machines? En général nous louons de la main-d'œuvre. Plusieurs MR mettent à disposition des machines spéciales pour l'épandage du lisier ou des désoucheuses. Il est aussi important que les MR de Schaffhouse, Seerücken, TG, Rheintal et Werdenberg, SG, et Liechtenstein soient actionnaires, avec leurs propres liquidités, du MR Agro SA. Cette société anonyme accorde des

conditions préférentielles, d'une part pour l'achat d'engrais, de semences et de phytosanitaires et d'autre part pour l'achat de carburants, lubrifiants et autres matériaux de construction.

Dans votre entreprise, l'on remarque des véhicules «typiques» d'agro-entrepreneur: où se situe la différence entre un entrepreneur en travaux agricole et un cercle de machines?

La façon de planifier et de facturer d'un MR est différente de l'agro-entreprise. Le MR enregistre aussi les mandats. Le cercle de machines analyse le besoin en nouveaux investissements car tous sont intéressés à une utilisation optimale des machines.

La technique de lisier mobile est affiliée à une S. à r. l. Comment ceci est-il compatible avec le MR? La s. à r. l. s'est imposée dans cet investissement important afin de répartir la charge financière mais aussi pour des raisons de responsabilité civile. Il faut aussi faire le décompte de la TVA. Nous voulons des relations claires et pas de favoritisme par rapport aux agro-entrepreneurs. Pour notre management, nous avons besoin de processus de décision aussi rapides qu'une entreprise de travaux agricoles. ■

# Bonne chance!

**MOTOREX®**  
Oil of Switzerland



**Félicitations de MOTOREX  
à l'ASETA pour la fondation  
de la section Agro-entrepreneurs.**

**BUCHER AG LANGENTHAL**  
**Lubrification MOTOREX**  
Case postale  
CH-4901 Langenthal  
Tél. ++41 (0)62 919 75 75  
Fax ++41 (0)62 919 75 95  
[www.motorex.com](http://www.motorex.com)

## > PRODUITS ET OFFRES

### PUBLITEXTE

#### **Les copeaux de bois volent de nouveau en tous sens!**

Le 29 juin 2003, sur les magnifiques pâturages alpestres du Prodalp, a eu lieu le 1<sup>er</sup> championnat suisse en sport de bûcheronnage des séries Stihl Timbersports. Sous un soleil éclatant et sous les yeux de plus de 1500 spectateurs, les concurrents se sont livrés à des duels passionnants dans six disciplines.

Les Timbersports ont fait leur apparition grâce aux bûcherons professionnels. Dans le monde entier ont lieu des championnats au cours desquels les athlètes recherchent le meilleur de leur niveau en puissance, en technique et en équipement professionnel. A cette occasion, les concurrents mesurent leurs forces à travers six disciplines avec haches, scies à main ou tronçonneuses.

En prélude à ce 1<sup>er</sup> championnat suisse, un camp d'entraînement de base a été organisé du 25 au 27 juin 2003. Lors de ce camp de trois jours, se sont entraînés aussi bien des personnes expérimentées que nouveaux talents sur les cinq disciplines des séries Stihl Timbersports et ce,

sous la direction de deux sportifs professionnels américains. Les sujets de l'entraînement théorique étaient les règlements de championnat, les techniques et tactiques des différentes disciplines, des renseignements sur l'entraînement spécifique à un championnat et, surtout, des conseils relatifs à la sécurité. Au camp intensif du samedi, se sont entraînés des athlètes ayant déjà l'expérience des championnats. Les deux disciplines «Hot Saw» et «Springboard 2<sup>e</sup> niveau» ont constitué le point culminant de cette journée.

C'est donc le dimanche que le 1<sup>er</sup> championnat suisse a eu lieu sur les pâturages alpestres du Prodalp par un soleil éclatant et sous les yeux de plus de 1500 spectateurs. Les concurrents se sont livrés à des duels passionnants dans six disciplines. Les spectateurs ont tout particulièrement été intéressés par la «Hot Saw» à cause de son énorme puissance et de l'intensité du son. Cette tronçonneuse de 25 kg, spécialement mise au point, dispose d'un moteur de 250 cm<sup>3</sup> avec 65 ch et atteint une vitesse de chaîne de 70 m/s. Dans chacune des six disciplines, on s'est battu au dixième de seconde près – les 12

athlètes ont offert au public un sport de bûcheronnage du plus haut niveau. Thomas Gerber, Hermann Schönbächler et le nouveau venu Cyril Pabst ont combattu pied à pied pour le titre de champion suisse, titre qui finalement a été au champion actuel européen Thomas Gerber. Il relègue ainsi Schönbächler et Pabst aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> rangs. A la fin de cette passionnante journée de championnat, le classement était le suivant:

1. Th. Gerber	4938 Rohrbachgraben	45 points
2. H. Schönbächler	2504 Bienne	39 points
3. C. Pabst	1070 Puidoux	33 points
4. T. Flückiger	3452 Grünenmatt	26 points
5. Chr. Geissler	1860 Aigle	22 points
6. A. Mäder	3855 Schwanden-Brienz	19 points
		(en compét. par points)
7. M. Zaugg	3457 Wasen i. E.	19 points
8. St. Hübscher	8468 Guntalingen	7 points

De plus, quatre athlètes internationaux ont participé, cependant hors concurrence: Werner Brohammer (D), Ralph Dengler (D), Robert Owens (GB) et Spike Milton (GB). Leurs performances du plus haut niveau ont contribué à ce que la compétition soit un si grand succès. Les 30 meilleurs sportifs de l'année ont obtenu une place pour la qualifi-

cation européenne des 2 et 3 août à Winterberg (Allemagne). Grâce à leurs extraordinaires performances, Thomas Gerber, Rohrbachgraben, Hermann Schönbächler, Bienne, Markus Hebeisen, Wasen i.E., Cyril Pabst, Puidoux, Toni Flückiger, Grünenmatt, Martin Zaugg, Wasen i.E., et Christophe Geissler, Aigle, sont les sept Suisses qui ont assuré leur entrée dans les qualifications. Une performance extraordinaire! De nouveau, les 12 meilleurs de la compétition des qualifications recevront un billet pour la finale européenne des 6 et 7 septembre à Munich. Celle-ci aura lieu comme ces deux dernières années sur la scène du parc olympique. Au total, une somme d'environ € 20 000.– sera redistribuée lors de ce rassemblement. Les quatre premiers recevront en plus un voyage pour la finale des US-Stihl Timbersports series aux Etats-Unis.

**Stihl Vertriebs AG**  
**8617 Mönchaltorf**  
Tél. 01 949 30 30  
Fax 01 949 30 20  
[info@stihl.ch](mailto:info@stihl.ch), [www.stihl.ch](http://www.stihl.ch)